

**MUST NOT BE SPREAD FURTHER, USED FOR TENDERS ETC. WITHOUT ANNA HERMERÉNS WRITTEN CONSENT**

**PERSONAL INFORMATION** Anna Hermerén

 Box 60094, S-216 10 Limhamn, Sweden

 +46-40 36 72 66  +46-70 509 08 96

 [anna.hermeren@analogica.se](mailto:anna.hermeren@analogica.se)  
[anna.hermeren@gmail.com](mailto:anna.hermeren@gmail.com)

Sex Female | Date of birth 21/08/1968 | Nationality Swedish

**LANGUAGE COMBINATIONS** English->Swedish

German-&gt;Swedish

Danish-&gt;Swedish

**TRANSLATION EXPERIENCE (YEARS)** 24 years (starting 1994)**WORK EXPERIENCE**

- 2003 - now **Translator, revisor and CEO**  
Analogica AB/Analogica Text & Översättning, Box 60094, S-216 10 Limhamn. [www.analogica.se](http://www.analogica.se)
- Translation and editing of EU-related and administration texts, marketing material, finance and law texts etc. from English, German and Danish into Swedish
- Business or sector** Translation business
- 2001 - 2003 **Translator**  
Sprogdata A/S, Ny Adelgade 5, DK-1104 København (now: Global Scandinavia)
- Automotive translation, mainly from English, German and Danish
- Business or sector** Translation business
- 2001 **Scriptwriter**  
Gravity e-learning, Stortorget 8, 211 34 Malmö
- Pedagogical assessment and script production
- Business or sector** E-learning and web business
- 1995 - 2000 **Translator and revisor**  
European Commission, Luxembourg
- Translating from English, French, German and Danish, mainly within the fields of statistics, information technology and innovation.
  - Revision of in-house as well as freelance texts.
  - Training Correspondent, charged with identifying training needs, organising lectures & seminars
- Business or sector** Public administration, EU

**MUST NOT BE SPREAD FURTHER, USED FOR TENDERS ETC. WITHOUT ANNA HERMERÉNS WRITTEN CONSENT**

- 1991 - 1995 **Proofreader**  
Sydsvenskan (Swedish daily newspaper)  
▪ Revision of texts, proof-reading, translation from Danish, English and German  
**Business or sector** Media sector
- 1989 - 1991 **Proofreader**  
Skånska Dagbladet (Swedish daily newspaper)  
▪ Revision of texts, proof-reading  
**Business or sector** Media sector
- 1994 **Translator (freelance assignments)**  
Assignments for various publishing firms (Richters förlag, Bokförlaget Forum, Damm förlag, Goboken etc.)  
▪ Translation  
**Business or sector** Publishing house business

## EDUCATION AND TRAINING

---

- Autumn 2014 **English: Level 1 (with distinction)**  
30 credit points  
Phonetics, Grammar and Translation, Written Proficiency, Literature, History and Culture, Vocabulary
- Spring 2013 **Extended Introductory Course in Law**  
  
Lund University  
▪ Law studies giving a broad overview of different law fields
- 2008 **Naval Science and Operational Studies**  
Chalmers University of Technology  
▪ Passed the exams for "Maskinbefälsexamen klass VIII" as well as "Fartygsbefälsexamen klass VIII"
- 1993–1994 **Post-graduate Diploma in Communication, PR, layout and journalism**  
Skurups folkhögskola
- 1992–1993 **Studies in German**  
Westfälische Wilhelms-Universität Münster
- 1986–1991 **Bachelor of Arts**  
Lund University  
Main subject: German. Other subjects: Swedish and Philosophy

## LANGUAGE SKILLS

---

**MUST NOT BE SPREAD FURTHER, USED FOR TENDERS ETC. WITHOUT ANNA HERMERÉNS WRITTEN CONSENT**

Mother tongue(s) Swedish

Other language(s)	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C1/2	C1/2	C1/2	C1/2	C1/2
	Replace with name of language certificate. Enter level if known.				
German	C1/2	C1/2	B1/2	B1/2	B1/2
	Replace with name of language certificate. Enter level if known.				

Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient user  
Common European Framework of Reference for Languages

**ATA-certified translator English into Swedish, member of the ATA as well the Swedish Translators association SFÖ**

**Assistant Administrator for the ATA Nordic Division**

**Grader for the ATA certification exam English into Swedish**